

Luxemburg-Luxemburg: Abschluss von Rahmenverträgen für die Übersetzung juristischer Texte aus bestimmten Amtssprachen der Europäischen Union ins Ungarische.

OJ S 101/2021 27/05/2021

Auftragsbekanntmachung

Dienstleistungen

Rechtsgrundlage:

Verordnung (EU, Euratom) Nr. 2018/1046

Abschnitt I: Öffentlicher Auftraggeber

I.1. Name und Adressen

Offizielle Bezeichnung: Gerichtshof der Europäischen Union

Postanschrift: Plateau de Kirchberg, TB/9-0026

Ort: Luxembourg

NUTS-Code: LU000 Luxembourg

Postleitzahl: L-2925

Land: Luxemburg

Kontaktstelle(n): Magyar Nyelvi Jogi Szakfordítási Egység

E-Mail: FreelanceHU@curia.europa.eu

Internet-Adresse(n):

Hauptadresse: www.curia.europa.eu

I.3. Kommunikation

Die Auftragsunterlagen stehen für einen uneingeschränkten und vollständigen direkten

Zugang gebührenfrei zur Verfügung unter: https://curia.europa.eu/jcms/jcms/Jo2_10741/hu

Weitere Auskünfte erteilen/erteilt die oben genannten Kontaktstellen

Angebote oder Teilnahmeanträge sind einzureichen an die oben genannten Kontaktstellen

I.4. Art des öffentlichen Auftraggebers

Europäische Institution/Agentur oder internationale Organisation

I.5. Haupttätigkeit(en)

Allgemeine öffentliche Verwaltung

Abschnitt II: Gegenstand

II.1. Umfang der Beschaffung

II.1.1. Bezeichnung des Auftrags

Abschluss von Rahmenverträgen für die Übersetzung juristischer Texte aus bestimmten Amtssprachen der Europäischen Union ins Ungarische.

II.1.2. CPV-Code Hauptteil

79530000 Übersetzungsdienste

II.1.3. Art des Auftrags

Dienstleistungen

II.1.4. Kurze Beschreibung

Der Auftrag umfasst 6 Lose (siehe Ziffer II.2)). Da es sich bei den Losen um Dauerausschreibungen handelt, können zu jedem Zeitpunkt der Auftragsausführung neue Anträge angenommen werden. Rahmenverträge werden nach Losen vergeben. Die Verträge haben eine Laufzeit von einem Jahr und können stillschweigend um bis zu drei weitere Zeiträume von je einem Jahr verlängert werden. Für jedes Los ist die Höchstzahl der zu schließenden Rahmenverträge angegeben. Auf der Grundlage der Zuschlagskriterien wird eine Rangliste der Auftragnehmer erstellt. Diese Liste bestimmt die ursprüngliche Reihenfolge, in der die Auftragnehmer angesichts ihrer Leistungsfähigkeit und ihres möglichen Fachgebiets kontaktiert werden, um ihnen spezifische Arbeiten anzubieten. Diese Rangliste wird regelmäßig erneuert, so dass sie die tatsächliche Qualität der erbrachten Dienstleistungen widerspiegelt. Die Einstufung kann sich während der Durchführung des Auftrags auch ändern, wenn neue Rahmenverträge geschlossen oder bestehende Rahmenverträge aufgelöst werden.

II.1.5. Geschätzter Gesamtwert

Wert ohne MwSt.: 6 000 000,00 EUR

II.1.6. Angaben zu den Losen

Aufteilung des Auftrags in Lose: ja
Angebote sind möglich für alle Lose

II.2. Beschreibung

II.2.1. Bezeichnung des Auftrags

FR-HU
Los-Nr.: 1

II.2.2. Weitere(r) CPV-Code(s)

79530000 Übersetzungsdienste

II.2.3. Erfüllungsort

NUTS-Code: LU000 Luxembourg

II.2.4. Beschreibung der Beschaffung

Abschluss von Mehrfach-Rahmenverträgen für die Übersetzung juristischer Texte aus dem Französischen ins Ungarische. Die maximale Anzahl der Rahmenverträge, die für dieses Los abgeschlossen werden, beträgt 20. Diese Ausschreibung ist eine Dauerausschreibung.

II.2.5. Zuschlagskriterien

Der Preis ist nicht das einzige Zuschlagskriterium; alle Kriterien sind nur in den Beschaffungsunterlagen aufgeführt

II.2.6. Geschätzter Wert

II.2.7. Laufzeit des Vertrags, der Rahmenvereinbarung oder des dynamischen Beschaffungssystems

Laufzeit in Monaten: 48
Dieser Auftrag kann verlängert werden: nein

II.2.9. Angabe zur Beschränkung der Zahl der Bewerber, die zur Angebotsabgabe bzw. Teilnahme aufgefordert werden

Geplante Mindestzahl: 20

II.2.10. Angaben über Varianten/Alternativangebote

Varianten/Alternativangebote sind zulässig: nein

II.2.11. Angaben zu Optionen

Optionen: nein

II.2.13. Angaben zu Mitteln der Europäischen Union

Der Auftrag steht in Verbindung mit einem Vorhaben und/oder Programm, das aus Mitteln der EU finanziert wird: nein

II.2.14. Zusätzliche Angaben

Der durchschnittliche Preis, der im Jahr 2020 für dieses Los gezahlt wurde, betrug 18,11 EUR (Gesamtpreis pro Standardseite mit 1 500 Zeichen, ohne Leerzeichen, in der Ausgangssprache und einschließlich aller Kosten). Der Hof behält sich das Recht vor, Angebote abzulehnen, die als übermäßig teuer oder ungewöhnlich niedrig erachtet werden.

II.2. Beschreibung

II.2.1. Bezeichnung des Auftrags

EN-HU

Los-Nr.: 2

II.2.2. Weitere(r) CPV-Code(s)

79530000 Übersetzungsdienste

II.2.3. Erfüllungsort

NUTS-Code: LU000 Luxembourg

II.2.4. Beschreibung der Beschaffung

Abschluss von Mehrfach-Rahmenverträgen für die Übersetzung juristischer Texte aus dem Englischen ins Ungarische. Die maximale Anzahl der Rahmenverträge, die für dieses Los abgeschlossen werden, beträgt 20. Diese Ausschreibung ist eine Dauerausschreibung.

II.2.5. Zuschlagskriterien

Der Preis ist nicht das einzige Zuschlagskriterium; alle Kriterien sind nur in den Beschaffungsunterlagen aufgeführt

II.2.6. Geschätzter Wert

II.2.7. Laufzeit des Vertrags, der Rahmenvereinbarung oder des dynamischen Beschaffungssystems

Laufzeit in Monaten: 48

Dieser Auftrag kann verlängert werden: nein

II.2.9. Angabe zur Beschränkung der Zahl der Bewerber, die zur Angebotsabgabe bzw. Teilnahme aufgefordert werden

Geplante Mindestzahl: 20

II.2.10. Angaben über Varianten/Alternativangebote

Varianten/Alternativangebote sind zulässig: nein

II.2.11. Angaben zu Optionen

Optionen: nein

II.2.13. Angaben zu Mitteln der Europäischen Union

Der Auftrag steht in Verbindung mit einem Vorhaben und/oder Programm, das aus Mitteln der EU finanziert wird: nein

II.2.14. Zusätzliche Angaben

Der durchschnittliche Preis, der im Jahr 2020 für dieses Los gezahlt wurde, betrug 15,68 EUR (Gesamtpreis pro Standardseite mit 1 500 Zeichen, ohne Leerzeichen, in der Ausgangssprache und einschließlich aller Kosten). Der Hof behält sich das Recht vor, Angebote abzulehnen, die als übermäßig teuer oder ungewöhnlich niedrig erachtet werden.

II.2. Beschreibung

II.2.1. Bezeichnung des Auftrags

DE-HU

Los-Nr.: 3

II.2.2. Weitere(r) CPV-Code(s)

79530000 Übersetzungsdienste

II.2.3. Erfüllungsort

NUTS-Code: LU000 Luxembourg

II.2.4. Beschreibung der Beschaffung

Abschluss von Mehrfach-Rahmenverträgen für die Übersetzung juristischer Texte aus dem Deutschen ins Ungarische. Die maximale Anzahl der Rahmenverträge, die für dieses Los abgeschlossen werden, beträgt 20. Diese Ausschreibung ist eine Dauerausschreibung.

II.2.5. Zuschlagskriterien

Der Preis ist nicht das einzige Zuschlagskriterium; alle Kriterien sind nur in den Beschaffungsunterlagen aufgeführt

II.2.6. Geschätzter Wert

II.2.7. Laufzeit des Vertrags, der Rahmenvereinbarung oder des dynamischen Beschaffungssystems

Laufzeit in Monaten: 48

Dieser Auftrag kann verlängert werden: nein

II.2.9. Angabe zur Beschränkung der Zahl der Bewerber, die zur Angebotsabgabe bzw. Teilnahme aufgefordert werden

Geplante Mindestzahl: 20

II.2.10. Angaben über Varianten/Alternativangebote

Varianten/Alternativangebote sind zulässig: nein

II.2.11. Angaben zu Optionen

Optionen: nein

II.2.13. Angaben zu Mitteln der Europäischen Union

Der Auftrag steht in Verbindung mit einem Vorhaben und/oder Programm, das aus Mitteln der EU finanziert wird: nein

II.2.14. Zusätzliche Angaben

Der durchschnittliche Preis, der im Jahr 2020 für dieses Los gezahlt wurde, betrug 20,29 EUR (Gesamtpreis pro Standardseite mit 1 500 Zeichen, ohne Leerzeichen, in der Ausgangssprache und einschließlich aller Kosten). Der Hof behält sich das Recht vor, Angebote abzulehnen, die als übermäßig teuer oder ungewöhnlich niedrig erachtet werden.

II.2. Beschreibung

II.2.1. Bezeichnung des Auftrags

ES-HU

Los-Nr.: 4

II.2.2. Weitere(r) CPV-Code(s)

79530000 Übersetzungsdienste

II.2.3. Erfüllungsort

NUTS-Code: LU000 Luxembourg

II.2.4. Beschreibung der Beschaffung

Abschluss von Mehrfach-Rahmenverträgen für die Übersetzung juristischer Texte aus dem Spanischen ins Ungarische. Die maximale Anzahl der Rahmenverträge, die für dieses Los abgeschlossen werden, beträgt 20. Diese Ausschreibung ist eine Dauerausschreibung.

II.2.5. Zuschlagskriterien

Der Preis ist nicht das einzige Zuschlagskriterium; alle Kriterien sind nur in den Beschaffungsunterlagen aufgeführt

II.2.6. Geschätzter Wert

II.2.7. Laufzeit des Vertrags, der Rahmenvereinbarung oder des dynamischen Beschaffungssystems

Laufzeit in Monaten: 48

Dieser Auftrag kann verlängert werden: nein

II.2.9. Angabe zur Beschränkung der Zahl der Bewerber, die zur Angebotsabgabe bzw. Teilnahme aufgefordert werden

Geplante Mindestzahl: 20

II.2.10. Angaben über Varianten/Alternativangebote

Varianten/Alternativangebote sind zulässig: nein

II.2.11. Angaben zu Optionen

Optionen: nein

II.2.13. Angaben zu Mitteln der Europäischen Union

Der Auftrag steht in Verbindung mit einem Vorhaben und/oder Programm, das aus Mitteln der EU finanziert wird: nein

II.2.14. Zusätzliche Angaben

Der durchschnittliche Preis, der im Jahr 2020 für dieses Los gezahlt wurde, betrug 21 EUR (Gesamtpreis pro Standardseite mit 1 500 Zeichen, ohne Leerzeichen, in der Ausgangssprache und einschließlich aller Kosten). Der Hof behält sich das Recht vor, Angebote abzulehnen, die als übermäßig teuer oder ungewöhnlich niedrig erachtet werden.

II.2. Beschreibung

II.2.1. Bezeichnung des Auftrags

IT-HU

Los-Nr.: 5

II.2.2. Weitere(r) CPV-Code(s)

79530000 Übersetzungsdienste

II.2.3. Erfüllungsort

NUTS-Code: LU000 Luxembourg

II.2.4. Beschreibung der Beschaffung

Abschluss von Mehrfach-Rahmenverträgen für die Übersetzung juristischer Texte aus dem Italienischen ins Ungarische. Die maximale Anzahl der Rahmenverträge, die für dieses Los abgeschlossen werden, beträgt 20. Diese Ausschreibung ist eine Dauerausschreibung.

II.2.5. Zuschlagskriterien

Der Preis ist nicht das einzige Zuschlagskriterium; alle Kriterien sind nur in den Beschaffungsunterlagen aufgeführt

II.2.6. Geschätzter Wert

II.2.7. Laufzeit des Vertrags, der Rahmenvereinbarung oder des dynamischen Beschaffungssystems

Laufzeit in Monaten: 48

Dieser Auftrag kann verlängert werden: nein

II.2.9. Angabe zur Beschränkung der Zahl der Bewerber, die zur Angebotsabgabe bzw. Teilnahme aufgefordert werden

Geplante Mindestzahl: 20

II.2.10. Angaben über Varianten/Alternativangebote

Varianten/Alternativangebote sind zulässig: nein

II.2.11. Angaben zu Optionen

Optionen: nein

II.2.13. Angaben zu Mitteln der Europäischen Union

Der Auftrag steht in Verbindung mit einem Vorhaben und/oder Programm, das aus Mitteln der EU finanziert wird: nein

II.2.14. Zusätzliche Angaben

Der durchschnittliche Preis, der im Jahr 2020 für dieses Los gezahlt wurde, betrug 20,54 EUR (Gesamtpreis pro Standardseite mit 1 500 Zeichen, ohne Leerzeichen, in der Ausgangssprache und einschließlich aller Kosten). Der Hof behält sich das Recht vor, Angebote abzulehnen, die als übermäßig teuer oder ungewöhnlich niedrig erachtet werden.

II.2. Beschreibung

II.2.1. Bezeichnung des Auftrags

PL-HU

Los-Nr.: 6

II.2.2. Weitere(r) CPV-Code(s)

79530000 Übersetzungsdienste

II.2.3. Erfüllungsort

NUTS-Code: LU000 Luxembourg

II.2.4. Beschreibung der Beschaffung

Abschluss von Mehrfach-Rahmenverträgen für die Übersetzung juristischer Texte aus dem Polnischen ins Ungarische. Die maximale Anzahl der Rahmenverträge, die für dieses Los abgeschlossen werden, beträgt 20. Diese Ausschreibung ist eine Dauerausschreibung.

II.2.5. Zuschlagskriterien

Der Preis ist nicht das einzige Zuschlagskriterium; alle Kriterien sind nur in den Beschaffungsunterlagen aufgeführt

II.2.6. Geschätzter Wert

II.2.7. Laufzeit des Vertrags, der Rahmenvereinbarung oder des dynamischen Beschaffungssystems

Laufzeit in Monaten: 48

Dieser Auftrag kann verlängert werden: nein

II.2.9. Angabe zur Beschränkung der Zahl der Bewerber, die zur Angebotsabgabe bzw. Teilnahme aufgefordert werden

Geplante Mindestzahl: 20

II.2.10. Angaben über Varianten/Alternativangebote

Varianten/Alternativangebote sind zulässig: nein

II.2.11. Angaben zu Optionen

Optionen: nein

II.2.13. Angaben zu Mitteln der Europäischen Union

Der Auftrag steht in Verbindung mit einem Vorhaben und/oder Programm, das aus Mitteln der EU finanziert wird: nein

II.2.14. Zusätzliche Angaben

Der durchschnittliche Preis, der im Jahr 2020 für dieses Los gezahlt wurde, betrug 21,90 EUR (Gesamtpreis pro Standardseite mit 1 500 Zeichen, ohne Leerzeichen, in der Ausgangssprache und einschließlich aller Kosten). Der Hof behält sich das Recht vor, Angebote abzulehnen, die als übermäßig teuer oder ungewöhnlich niedrig erachtet werden.

Abschnitt III: Rechtliche, wirtschaftliche, finanzielle und technische Angaben

III.1. Teilnahmebedingungen

III.1.1. Befähigung zur Berufsausübung einschließlich Auflagen hinsichtlich der Eintragung in einem Berufs- oder Handelsregister

Auflistung und kurze Beschreibung der Bedingungen:

An der vorliegenden Ausschreibung können sich zu gleichen Bedingungen alle natürlichen und juristischen Personen beteiligen, die in den Anwendungsbereich der Verträge der Europäischen Union fallen, sowie alle natürlichen und juristischen Personen eines Drittlandes, das mit der Union ein besonderes Abkommen für den Bereich des öffentlichen Auftragswesens geschlossen hat, und zwar zu den Bedingungen des entsprechenden Abkommens. Die Bewerber müssen den Staat angeben, in dem sie niedergelassen sind, und in Übereinstimmung mit den Gesetzen dieses Staates den erforderlichen Nachweis einreichen. Die Bewerber müssen die ehrenwörtliche Erklärung (verfügbar unter der unter Ziffer I.3) genannten Internetadresse) über die Ausschluss- und Auswahlkriterien unterzeichnen, aus der hervorgeht, dass sie sich in keiner der in den Artikeln 136 bis 140 der Verordnung (EU, Euratom) Nr. 2018/1046 des Europäischen Parlaments und des Rates beschriebenen Ausschlusssituationen befinden.

Handelt es sich bei dem Bewerber um eine juristische Person (oder um eine juristische Person, die Teil einer Gruppe ist), so sind die Ausschlusskriterien auf den Bewerber und auf jeden der von diesem Bewerber vorgestellten Dienstleister anzuwenden.

Die folgenden Unterlagen sind außerdem einzureichen:

* wenn der Kandidat eine juristische Person ist (oder eine juristische Person, die Teil einer Gruppe ist):

- Angabe und Nachweis des Ortes der Niederlassung,
- Angabe und Nachweis des Rechtsstatus, z. B. Eintragung im Handelsregister, Eintragung im MwSt.-Register, Kopie der Gründungsurkunde oder des Gesellschaftsvertrags gemäß den Bestimmungen des Staates, in dem der Bewerber niedergelassen ist,
- Identität der Personen, die ihm gegenüber über eine Vertretungs-, Entscheidungs- oder Kontrollbefugnis verfügen.

* wenn der Kandidat eine natürliche Person ist (oder eine natürliche Person, die Teil einer Gruppe ist):

- Erklärung über die Stellung als Selbstständiger im Zusammenhang mit der Erbringung der Dienstleistungen, die Gegenstand dieser Ausschreibung sind,
- Erklärung über die Umsatzsteuerpflicht.

Die Teilnahmeanträge müssen so abgefasst sein, dass sie umfassend, genau und möglichst schnell bewertet werden können und die Auswahl derjenigen Bewerber ermöglichen, die aufgefordert werden, ein Angebot abzugeben. Der Teilnahmeantrag von Bewerbern, die beim Ausfüllen des obligatorischen Anmeldeformulars, das an der unter Ziffer I.3) angegebenen Internetadresse zur Verfügung steht, und beim Anfügen der angegebenen Unterlagen und Nachweise unzureichende Informationen bereitgestellt haben, kann zurückgewiesen werden. Die Zahl der Antragsexemplare muss der Zahl der Lose entsprechen, für die der Antrag gilt. Die für die Beurteilung der Fähigkeiten des Bewerbers erforderlichen Angaben müssen sich auf das betreffende Los beziehen.

Bewerber, deren Rahmenvertrag für das gleiche Los vom Gerichtshof wegen mangelhafter Qualität gekündigt wurde, können auch von der Teilnahme am Auftrag für das betreffende Los ausgeschlossen werden.

III.1.2. Wirtschaftliche und finanzielle Leistungsfähigkeit

Auflistung und kurze Beschreibung der Eignungskriterien:

Entfällt.

III.1.3. Technische und berufliche Leistungsfähigkeit

Auflistung und kurze Beschreibung der Eignungskriterien:

Jeder Bewerber, der eine natürliche Person ist, und jede natürliche Person, die die betreffenden Dienstleistungen bereitstellt, muss das folgende Mindestniveau an technischer und beruflicher Leistungsfähigkeit erreicht haben:

- juristische Ausbildung (Abschluss in Rechtswissenschaften von einer ungarischen Universität),
- perfekte Beherrschung der ungarischen Sprache (d. h. der Zielsprache),
- fortgeschrittene Kenntnisse der Ausgangssprache.

Informationen und Formalitäten, die notwendig sind, um zu beurteilen, ob die Anforderungen erfüllt sind:

- Kopie des Abschlusses in Rechtswissenschaften.

Pro natürliche Person und pro Grundstück:

- Kenntnis der Ausgangssprache (Art des Erwerbs, Abschlusszeugnis/se, Berufserfahrung),
- Kenntnis der Zielsprache (Verfahren des Erwerbs, Qualifikation(en), sonstige Nachweise),
- (Berufs-)Erfahrung in der Sprachkombination des Loses in der Übersetzung und/oder Revision von (juristischen) Texten ODER relevante (Berufs-)Erfahrung in der Erbringung von Dienstleistungen, die von dieser Auftragsbekanntmachung abgedeckt werden.

III.2. Bedingungen für den Auftrag

III.2.2. Bedingungen für die Ausführung des Auftrags

Die Qualität der erbrachten Leistungen muss die unmittelbare Verwertung der übersetzten Texte im Wege der Veröffentlichung oder auf andere Weise erlauben. Die Auftragnehmer müssen daher Folgendes gewährleisten:

- die Befolgung der vom Gerichtshof erteilten spezifischen Anweisungen,
- die korrekte, gewissenhafte und präzise Verwendung der Zielsprache,
- die gewissenhafte Verwendung der entsprechenden Rechtssprache und Rechtsterminologie in der Zielsprache,
- die strikte Verwendung der Rechtsterminologie aus den Referenzdokumenten (Ausgangs- und Zielsprache),
- das gewissenhafte Zitieren der einschlägigen Rechtsvorschriften und/oder gerichtlichen Texte,
- die Nutzung der erforderlichen juristischen (auf die Europäische Union bezogenen und nationalen) Datenbanken,
- (gegebenenfalls) die Beachtung des Vademekums des Gerichtshofes,
- die Lieferung innerhalb der vereinbarten, auf dem Auftragsschein angegebenen Frist.

III.2.3. Für die Ausführung des Auftrags verantwortliches Personal

Verpflichtung zur Angabe der Namen und beruflichen Qualifikationen der Personen, die für die Ausführung des Auftrags verantwortlich sind

Abschnitt IV: Verfahren

IV.1. Beschreibung

IV.1.1. Verfahrensart

Nichtoffenes Verfahren

IV.1.3. Angaben zur Rahmenvereinbarung oder zum dynamischen Beschaffungssystem

Die Bekanntmachung betrifft den Abschluss einer Rahmenvereinbarung
Rahmenvereinbarung mit mehreren Wirtschaftsteilnehmern
Geplante Höchstanzahl an Beteiligten an der Rahmenvereinbarung: 120

IV.1.8. Angaben zum Beschaffungsübereinkommen (GPA)

Der Auftrag fällt unter das Beschaffungsübereinkommen: nein

IV.2. Verwaltungsangaben

IV.2.2. Schlusstermin für den Eingang der Angebote oder Teilnahmeanträge

Tag: 03/09/2021

IV.2.3. Voraussichtlicher Tag der Absendung der Aufforderungen zur Angebotsabgabe bzw. zur Teilnahme an ausgewählte Bewerber

IV.2.4. Sprache(n), in der (denen) Angebote oder Teilnahmeanträge eingereicht werden können

Ungarisch

IV.2.6. Bindefrist des Angebots

Laufzeit in Monaten: 12 (ab dem Schlusstermin für den Eingang der Angebote)

Abschnitt VI: Weitere Angaben

VI.1.

Angaben zur Wiederkehr des Auftrags

Dies ist ein wiederkehrender Auftrag: ja

Voraussichtlicher Zeitpunkt weiterer Bekanntmachungen:

Die Ausschreibung ist für jedes Los dauerhaft. Es wird erwartet, dass spätestens 42 Monate nach Inkrafttreten der ersten Rahmenverträge eine neue Auftragsbekanntmachung veröffentlicht wird.

VI.2. Angaben zu elektronischen Arbeitsabläufen

Die elektronische Rechnungsstellung wird akzeptiert

VI.3. Zusätzliche Angaben

Unterschriebene Teilnahmeanträge sind per E-Mail (Anmeldeformular (in der Zielsprache) unterschrieben, eingescannt und an die E-Mail angehängt) oder per Brief (Anmeldeformular (in der Zielsprache) unterschrieben) zu senden. Links zu Online-Speichern sind nicht zulässig. Auf der Grundlage der Beurteilung ihrer Fähigkeiten werden die ausgewählten Bewerber zur Einreichung eines Angebots aufgefordert (mindestens 5 Bewerber pro Los, sofern eine ausreichende Anzahl an Bewerbern die Auswahlkriterien erfüllt).

Da es sich bei den Losen um eine Dauerausschreibung handelt, erfolgt während der Ausführung des übergeordneten Vertrages in regelmäßigen Abständen eine Beurteilung der nach dem Schlusstermin eingegangenen neuen Anträge, sofern nicht die Höchstzahl der Auftragnehmer für das Los erreicht ist. Die Teilnahme an diesem Beschaffungsverfahren ist kostenlos, daher hat der Bewerber/Bieter keinen Anspruch auf finanzielle Entschädigung für entstandene Kosten.

Die ausgewählten Bewerber werden per E-Mail, die aus administrativen Gründen in englischer oder französischer Sprache verfasst ist, zur Abgabe eines Angebots aufgefordert.

Die zu übersetzenden Texte decken ein breites Spektrum juristischer Themen im Zusammenhang mit den beim Gerichtshof anhängigen Rechtssachen ab. Die Länge der Texte und der Dringlichkeitsgrad ihrer Übersetzung sind unterschiedlich. Beispiele für die zu übersetzenden Texte können auf der Website des Hofes eingesehen werden (<http://www.curia.europa.eu>).

Die Auftragnehmer werden aufgefordert, an Texten zu arbeiten, die zunächst mit computergestützten Übersetzungstools verarbeitet wurden. Auftragnehmer werden aufgefordert, zu erklären, ob sie bereit sind, sich mit diesen Tools vertraut zu machen, wenn sich dies bei einem konkreten Auftrag als erforderlich erweist. Sind sie dazu nicht bereit, so verzichten sie auf ihr Recht, Aufträge zu erhalten, für die die Vertrautheit mit diesen Tools verlangt wird, und zwar unabhängig von ihrer Einstufung auf der Liste der Auftragnehmer. Abschnitte, die teilweise oder vollständig vorübersetzt wurden und als Übersetzungsdatei oder gesondert an den Auftragnehmer übergeben werden, können so von der Seitenzahl abgezogen werden, wie dies im Rahmenvertrag angegeben wird.

VI.4. Rechtsbehelfsverfahren/Nachprüfungsverfahren

VI.4.1. Zuständige Stelle für Rechtsbehelfs-/Nachprüfungsverfahren

Offizielle Bezeichnung: Gericht

Postanschrift: Rue de Fort Niedergrünwald

Ort: Luxembourg

Postleitzahl: L-2925

Land: Luxemburg

E-Mail: GeneralCourt.Registry@curia.europa.eu

Telefon: +352 4303-1

Fax: +352 4303-2100

Internet-Adresse: <http://curia.europa.eu/e-Curia>

VI.4.3. Einlegung von Rechtsbehelfen

Genaue Angaben zu den Fristen für die Einlegung von Rechtsbehelfen:

Frist von zwei Monaten ab Bekanntgabe der betreffenden Handlung, ihrer Mitteilung an den Kläger oder, in Ermangelung dessen, vom Zeitpunkt an, zu dem der Kläger von dieser Handlung Kenntnis erlangt hat, gemäß Artikel 263 AEUV.

VI.5. Tag der Absendung dieser Bekanntmachung

12/05/2021